Licitación, mediante procedimiento abierto, para la contratación de los servicios de traducción de informes, documentos y publicaciones de la Orquesta de Euskadi S.A.

Fecha de la primera publicación: 01/09/2023 09:52

Fecha de la última publicación: 22/01/2024 10:35

Expediente: TR/IT-2023

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Finalizado

Presupuesto del contrato sin IVA: 22.000

Presupuesto del contrato con IVA: 26.620

Poder adjudicador: Orquesta Sinfónica de Euskadi S.A.

Entidad impulsora: A20077541 - Orquesta de Euskadi S.A.

Dirección web de Licitación electrónica: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion

Introducción

Objeto del contrato:	Licitación, mediante procedimiento abierto, para la contratación de los servicios de traducción de informes, documentos y publicaciones de la Orquesta de Euskadi S.A.
Expediente:	TR/IT-2023
Contrato menor:	No
Contrato en la gestión del Covid-19:	No
Acuerdo Marco:	No
Sistema dinámico de adquisición :	No
Contratación conjunta :	No

Estado de la tramitación:	Finalizado
Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Abierto
Ley Nacional:	Ley 9/2017
Sujeto a regulación armonizada:	No
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	No
Licitación electrónica :	Sí
Licitación KPE :	Sí
Dirección web de Licitación electrónica:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Comunicación:	Acceso libre, directo, completo y gratuito a los pliegos de la contratación
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Orquesta Sinfónica de Euskadi S.A.
Entidad impulsora:	A20077541 - Orquesta de Euskadi S.A.
Organo contratación:	Director General
Tipo poder:	Otro

Principal actividad:	Ocio, cultura y religión
Otro tipo de poder:	Orquesta de Euskadi S.A.
Contacto Técnico:	Nombre y Apellidos: Saioa Aldasoro Dirección: Miramon pasealekua 124. 20014 Donostia Email: saldasoro@euskadikoorkestra.eus Teléfono: +34 943013232
Quorum mínimo de apertura:	2
Componente de la mesa/ comité:	Nombre: Maria José Elosegui Larrañeta Función: Idazkari Nombre: Maria Aranzazu Napal Fernandez Función: Besterik
Órgano de recurso:	Descripción: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales Dirección Postal: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz Localidad: Vitoria-Gasteiz Email: oarc@euskadi.eus Principal: Sí
El contrato es adjudicado por una central de compras:	No

Objeto del contrato

CPV's: :	CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción Principal: Sí
Lugar de ejecución principal en la UE :	Sí
NUTS del lugar ejecución principal:	Código NUTS: ES212 Principal: Sí Descripción: Gipuzkoa
Contrato cubierto por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP)	No
División en lotes:	No
Se aceptan variantes:	No
Se aceptan opciones :	No

Precios unitarios :	No
Modo de acceso a los pliegos:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Duración del contrato:	Años
Plazo:	2
Prórrogas :	Sí
Número de prórrogas:	3
Descripción de las prórrogas:	El contrato podrá prorrogarse anualmente por el Órgano de Contratación hasta un máximo de 3 años adicionales, mediando notificación fehaciente por parte de la entidad contratante al contratista al respecto, con al menos dos meses de antelación a la finalización del contrato o de la prórroga en curso, y será obligatoria para el contratista.
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de adjudicación:	Pluralidad de criterios
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: Precio Ponderación: 35
Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion Teléfono: +34 943013232
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas	Descripción: Español Descripción: Euskera

o las solicitudes de participación:	
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):	2 Meses
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Sociales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No
Reservado a talleres protegidos:	No
A ejecutar en un programa de empleo protegido:	No
Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato:	No
Se trata de contratos periódicos :	No

Se utilizará el pedido electrónico:	No
Se aceptará la facturación electrónica:	No
Se utilizará el pago electrónico:	No

Datos económicos

Valor estimado:	55.000
Presupuesto del contrato sin IVA:	22.000
Presupuesto del contrato con IVA:	26.620
Financiado con fondos de la UE :	No
IVA(s) del presupuesto del contrato:	Concepto: IVA Tipo de IVA: 21 %, tipo de IVA general
Garantía provisional:	No
Garantía definitiva:	Sí
Importe de la garantía definitiva:	5%

Ficheros

Ficheros:	Nombre del fichero: Informe expediente de contratación.pdf Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: Resolución aprobación expediente EU.pdf Tipo de fichero: Aprobación del expediente Nombre del fichero: Resolución aprobación expediente.pdf Tipo de fichero: Aprobación del expediente Nombre del fichero: espd-request.pdf Tipo de fichero: DEUC Nombre del fichero: Informe expediente de contratación EU.pdf Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: espd-request.xml Tipo de fichero: DEUC Nombre del fichero: Carátula servicio de traduccion.pdf Tipo de fichero: Carátula

Nombre del fichero: Carátula servicio de traduccion_EU.pdf
Tipo de fichero: Carátula
Nombre del fichero: PCAP servicios abierto no SARA.pdf
Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares
Nombre del fichero: PCAP servicios abierto no SARA_EU.pdf
Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares
Nombre del fichero: PPT servicio de traduccion.pdf
Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas
Nombre del fichero: PPT servicio de traduccion_EU.pdf
Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas

Lotes

Pueden presentarse ofertas para:	Un solo lote
Nº máximo de lotes:	2
Nº máximo de lotes que pueden adjudicarse a un único licitador:	2

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación:	16/09/2023 23:59
Apertura de plicas Capacidad y solvencia:	Descripción: Apertura sobre 1 Fecha de apertura: 18/09/2023 10:00 Pública: No
Apertura de plicas Fórmulas:	Descripción: Apertura sobre 3 Fecha de apertura: 29/09/2023 10:00 Pública: Sí Lugar: Euskadiko Orkestra Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: .
Apertura de plicas Juicios de valor:	Descripción: Apertura sobre 2 Fecha de apertura: 22/09/2023 10:00 Pública: No Lugar: Euskadiko Orkestra Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: .

Gestión de ofertas

Empresas Licitadoras:
Razón Social: BITEZ, S.L.
Fecha registro: 15/09/2023
Razón Social: SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
Fecha registro: 15/09/2023
Razón Social: AB TRADUKTALIA S L
Fecha registro: 18/09/2023
Razón Social: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Fecha registro: 15/09/2023
Razón Social: HORI-HORI, S.A.
Fecha registro: 15/09/2023

Resolución

Nº de licitadores presentados: 5
Nº de ofertas recibidas de pyme: 5
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE: 0
Nº de ofertas recibidas de terceros países: 0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica: 5
Resolución:
Plazo (meses): 24
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base
Precio sin IVA: 0,059
Precio con IVA: 0,071
Plazo (meses): 24
Adjudicación:
Fecha adjudicación: 10/10/2023
Tipo plazo: Años
Fecha inicio plazo: 11/10/2023
Plazo: 2
Empresa Adjudicataria:
Razón social: SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
Precio sin IVA: 0,059
Precio con IVA: 0,071
Lugar de ejecución principal en la UE: Sí
NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES212
Descripción: Gipuzkoa
Principal: Sí
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Resolución:
Plazo (meses): 24
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base

	Precio sin IVA: 0,068 Precio con IVA: 0,082 Plazo (meses): 24	
Adjudicación:		
	Fecha adjudicación: 10/10/2023 Tipo plazo: Años Fecha inicio plazo: 11/10/2023 Plazo: 2 **Empresa Adjudicataria:** Razón social: HORI-HORI, S.A. Precio sin IVA: 0,068 Precio con IVA: 0,082	
	Lugar de ejecución principal en la UE:	Sí
	NUTS del lugar ejecución principal: Código NUTS: ES212 Descripción: Gipuzkoa	
	Principal:	Sí
	Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación:	No

Documentos resolución:

Nombre del fichero: S2 - EU_Acta de calificación de documentación sobre n 2 TRADUCCIONES.pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa
Nombre del fichero: S2 - ES_Acta de calificación de documentación sobre n 2 TRADUCCIONES.pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa
Nombre del fichero: S1 - ES_Acta de calificación de documentación sobre n 1 TRADUCCIONES.pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa
Nombre del fichero: S1 - EU_Acta de calificación de documentación sobre n 1 TRADUCCIONES.pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa
Nombre del fichero: S3 - EU_Acta de calificación de documentación sobre n 2 TRADUCCIONES.pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa
Nombre del fichero: S3 - ES_Acta de calificación de documentación sobre n 2 TRADUCCIONES.pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa
Nombre del fichero: Propuesta adjudicación_procedimiento abierto_TRADUCCIONES_EU.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: Propuesta adjudicación_procedimiento abierto_TRADUCCIONES_ES.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: Resolución adjudicación _TRADUCCIONES_EU.pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación
Nombre del fichero: Resolución adjudicación_TRADUCCIONES_ES.pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Código del contrato: TR/IT-2023313_00001
Estado Contrato: Ejecución
CIF: B20930665
Razón Social: SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
F. Firma Empresa / Formalización: 11/10/2023
F. Firma Admin.: 17/10/2023
Código del contrato: TR/IT-2023313_00002
Estado Contrato: Ejecución
CIF: A48464663
Razón Social: HORI-HORI, S.A.
F. Firma Empresa / Formalización: 11/10/2023
F. Firma Admin.: 17/10/2023

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante:	Sí
Publicar automáticamente en el DOUE:	No

Recurso